LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 25 DE ABRIL DE 1992



VOL: 4 NO: 147 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR; WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY - *Servicio Rápido Y Amigable*

LAEDA CELEBRA 4to ANIVERSARIO

Información en la página 3

DATOS SOBRE LOS PUEBLOS DE PUERTO RICO

Busque en la pagina 2

REGINA MODESTTI

Su nueva NOVELA

Busque en pagina 9

RUTGERS PRESENTA WEST SIDE STORY

Busque en la pagina 5



En la foto, aparece la jóven Arlyn I. Irizarry, momentos después de haber recibido la placa que le otorgase LAEDA.

CONTENIDO

TODAS LAS SEMANAS LES OFRECEREMOS DATOS SOBRE LOS MUNICIPIOS DE PUERTO RICO

CIVICAS Y CULTURALES

SAN JOSÉ CELEBRA... "PASIÓN":
El Viernes Santo, la Iglesia de San José celebró en vivo, la "Pasión de Cristo", en una procesión por las calles del este de Camden.
Cientos de feligreses seguían los pasos a "Jesús", durante su caminata.
La personificación de Jesús estuvo interpretado por: Cándido Pérez; Maria - Aleida Centeno; La Verónica - Maria Martínez; Marta - Juanita Cruz Rivera; Magdalena - Grace Rivera; Mujer de Jerusalén - Sara Hernández; Soldados - Rafael Ochoteco, Johnny Diaz y Juan Bodden; y Catalino Hernández - ladrón (el otro, un vietnamés, no identificado).
Este programa fué coordinado por la Sra. Rosa Ramírez, con la asistencia de su hija, Nancy y la Sra. Juanita Cruz.

BUENAS NOTICIAS PARA LOS RESIDENTES DE CAMDEN, PRINCIPALMENTE, LOS HISPANOS:
El dia 4 de julio, 1992, se llevará a cabo el "Festival Folklórico Afro-Antillano, de Bomba y Plena" acto que tendrá lugar en el Parque de Pyne Poynt, comenzando a la 1:00pm en el Norte De Camden.
Este festival será dedicado al gran amigo y compañero, Juan Ramón Dones.
Por favor, traigan sus sillas de descanso y si es posible para ustedes cocinar al aire libre, sería una idea fantástica. Se estarán vendiendo camisetas, banderines y gorras, para obtener fondos para poder lograr esta actividad especial.
Para más información, pueden comunicarse con el Sr. Héctor Martínez, director del programa, en el Centro Comunal, Northgate #2, Camden, NJ.

LA HISPANIDAD Tel: 342 8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent
Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos
Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.
LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.
No somos responsables por errores de impresión.

GRUPO MUSICAL OFRECE SUS SERVICIOS

El grupo musical - Los Pleneros del Barrio - y su director, Héctor Martínez, desean prestar su servicio a alguna entidad social, cultural, deportiva, o comercial, que deséen participar en la Parada San Juan Bautista, a celebrarse el próximo junio.
Este grupo gusta de participar en actividades, para beneficios de nuestra comunidad.
Si desean más información, pueden comunicarse personalmente con el Sr. Héctor Martínez, en el Centro Comunal de Northgate #2.

PUERTO RICO... y SUS PUEBLOS.

ADJUNTAS:
Año de fundación: 1815
Orígen del Nombre: Tierras *adjuntas*, cuando estas pertenecían al municipio de Coamo.
Personalidades: Rafael de J. Cordero, Arístides Moll, Jesús M. Benítez y otros.
Curiosidades: Se le conoce como la *Ciudad del Gigante Dormido* y como *La Suiza de Puerto Rico*, por su altura y su belleza panorámica. Es el mayor productor y exportador de la citrosa, conocida como *cidra*.
Festivales: El Festival de la Cidra que se celebra en marzo.

LAEDA CELEBRA 4to ANIVERSARIO!!!

Por Luz Marina

Con un banquete/baile, la organización LAEDA (Latin American Economic Development Association, Inc.), celebró su 4to Aniversario, acto que tuvo lugar el sábado 18 de abril, de 1992, en el Holiday Inn, en Cherry Hill, New Jersey.

Entre los invitados de honor, se encontraban; la Sra. Arlene Fullana Gillespie, residente en Washington, D.C., quién trabaja para la oficina de Oportunidades Económicas, en el Programa Head Start; el alcalde de la ciudad, Sr. Aarón Thompson; Congresista, Robert Andrews; entre otras personalidades de nuestro círculo cívico, social y político. Dió la bienvenida el Sr. Danny Montes y la presentación del programa estuvo a cargo de la dama Brenda Vallecilla-González. El Sr. Carlos Peraza, Director Ejecutivo de LAEDA, dió un mensaje sobre LAEDA, a los concurrentes.

Para esta actividad, LAEDA escogió al "Comerciante del Año", siendo seleccionada la jóven Arlyn I. Irizarry, de "Irizarry Insurance Agency, quien fuese homenajeada esa misma noche. Arlyn recibió una bonita placa, más el caluroso aplauso del público.

La jóven fué acreedora de ese mérito, por su ardua labor, esfuerzos y dedicación. Lleva 14 años establecida en el mismo lugar...desde 1978.

LAEDA, una organización sin fines de lucro, dedicada a servir a la comunidad, crea oportunidades económicas y al mismo tiempo, trabaja por el desarrollo de nuestra ciudad. Su mayor interés es el de promover el desarrollo económico de grupos minoritarios, mayormente hispanos.

Entre otros servicios que LAEDA ofrece, están...

* cursos de cómo comenzar su propio negocio
* entrenamiento empresarial
* oportunidades financieras y de compras, para negocios minoritarios
* investigar las necesidades y obstáculos que los negocios minoritarios confrontan y tratar de eliminar esos obstáculos

Por último, LAEDA está actualmente en el proceso de la creación de una unión de Crédito. (Cooperativa de Ahorro y Crédito).

La Hispanidad extiende un cordial saludo de felicitación a LAEDA por sus años de servicios y por sus grandes logros. Felicitaciones también a Arlyn Irizarry, por tan merecido homenaje. **ENHORABUENA!!!**

AVISO IMPORTANTE!!!

No se olviden del homenaje al Capitán Luis Rodríguez, el cual se llevará a cabo el dia 23 de mayo, 1992. en el Degenhart, Black Horse Pike, Mt. Ephraim, N.J.

¿Tiene Problemas Legales?
Entonces...llame al abogado

- TOMÁS DeMARCO -

* **Consulta inicial - GRATIS!!!**
* **Precios razonables**
* **Asuntos legales, incluyendo... daños personales, accidentes, caidas (si no recibe recompensa, no cargos por estos servicios)**
* **Casos criminales y delitos, incl. Corte Municipal**
* **Asuntos familiares (divorcios...etc.)**
* **Casos de tráfico, como; conducir en estado de embriaguez y otras violaciones de tráfico.**

Sr. DeMARCO HABLA SU IDIOMA

10 WEST ORMOND AVENUE
CHERRY HILL, N.J.

Tel.: 428-1700



OCASIÓN ESPECIAL

La infante Marisela Diana González, cumple su primer añito de vida, el dia 16 de mayo, 1992 (Dia de la Madres).
Por tal motivo, la felicitan sus padres Juan González Jr., y Brenda González, y... naturalmente, su orgullosa abuelita, Ramona González.
"This is going to be your first cake Marisela... so... eat it all!!! Happy Birthday!!! We love you!!!

****

Deseamos felicitar de todo corazón, a nuestra querida hija, Elba Iris Vázquez, quien cumplirá un año más de vida, el dia 13 de mayo.
"Que disfrutes de tu dia, te desean, tus padres que te quieren mucho... Johny y Carmen Martínez.

Muchas felicidades para el niñito Javier Torres, quien cumple 7 años, el dia 28 de abril.
Felicitan a Javier, sus padres José y Maria Socorro Torres, y sus hermanos Orlando, Edgardo y José, Jr.
"Happy Birthday... dear Javier"

****

Felicidades para José (Popsie) Rodríguez, quien cumplió un año más de vida el dia 22 de abril. De parte de Iris, su hijo José Omar y Lillian.
Felicitaciones!!!

NOTA ACLARATORIA:

En nuestra pasada edición, por un error de imprenta, no salió publicado el nombre del autor del... RINCÓN POÉTICO . "A MIS HIJAS"
El nombre del autor es el Sr.
Peter de Armas

Nuestras disculpas.

CAMDEN-Dueño vende casa,3 cuartos, sala, comedor, balcón cerrado, $14,000,ó mejor oferta.
Llamar después de las 6:00pm.
Teléfono: 541-6914.



.....y ¿qué dice Alicia?

Queridos Lectores:

Hoy quiero recordarles una vez más, que se acerca el verano y la basura, creo que la colectarán dos veces por semana. Traten de limpiar esos patios y botar todo lo que ustedes no necesiten, porque la ciudad está obligada a recoger todo. También quiero decirles que traten de amarrar las maderas viejas, ramas de árboles, etc.. Según ellos, solamente recogen basura que está amarrada, en zafacones, o bolsas plásticas. Recuerden también que latas,o periódicos,tienen que ir separados de la basura corriente.

Traten de seguir llamando por teléfono a los grandes de Camden, para que derriben esas casas abandonadas, porque esas casas solamente son nido de ratas y de droguistas. Es preferible tener el solar vacío, que tener ratas y drogas entrando y saliendo, que hasta queman esas casas, sin importarles quienes viven alrededor,.ni quién puede morir en un incendio.

****

LA HISPANIDAD se une a la Familia Dones en su pena y le desea un poco de mejora al Sr. Juan Ramón Dones, quién se encuentra postrado de cuidado, en un hospital local.



EAST SIDE DELI & REST.
2208 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS. HOAGIES, SANDWICHES, ETC.

RINCON POETICO

DESEOS DE CONTRIBUIR

(Por: Rolando Rivas)

Queria yo la oportunidad
de poderles comunicar,,,
que aunque hay mucho
en Camden que hacer
Mucho tenemos que hablar.

Con un simple poema
una que otra noticia,
conservamos el Semanario
que tanto, el pueblo acaricia.

Con un granito de arena
ayudamos a construir,
y con un chiste bien contado
a muchos, hacemos reir...

Porque el pueblo está muy triste,
no encuentra ni diversión,
pero tenemos periódicos
que brindan educación.

Este semanario que lees,
que formamos con afán,
Es para enseñar el pueblo
que existe... La Hispanidad...

DE INTERÉS

MEDICINA PREVIENE ATAQUES DEL CORAZON:

Según dado a conocer por Prensa Asociada(AP), de acuerdo con un estudio realizado recientemente, una medicina, llamada Captopril, podria salvar hasta 15,000 vidas por año.

Esta medicina, que comunmente es usada para la presión, reduce el riesgo de muerte en las víctimas de ataques del corazón.

Los doctores que realizaban el estudio, recomendaron esta droga para los cerca de 250,00 hombres y mujeres en los Estados Unidos, que cada año sobreviven ataques del corazón.

El estudio estimó que cerca del 40% de los 600,000 americanos que sobreviven esta enfermedad todos los años, podrán beneficiarse con Captopril.El tratamiento salvará entre 12,000 - 15,000 vidas, anualmente. Según el comentario de un doctor, la droga va a tener un impacto muy grande en las personas afectadas del corazón.

CONCIERTO EN:
CAMDEN HIGH SCHOOL:

All City Fine & Performing Arts Program, de las Escuelas Públicas de la Ciudad de Camden, estará presentando un concierto - **Spot Light On The Arts** -

Este concierto se llevará a cabo el dia 3 de mayo, 1992, comenzando a las 3:00 PM., en el auditorio de la Camden High School. El mismo será - **GRATIS** -

ESTÁN TODOS INVITADOS!!!

UNIVERSIDAD RUTGERS PRESENTA OBRA:

la Universidad Rutgers, Camden Campus, ha estado presentando la obra, **WEST SIDE STORY**-, basada en las rivalidades de dos gangas juveniles, por territorios. La escena supuestamente se desarrolla en el barrio de Manhattan, en N.Y.

Les recomendamos que no dejen de ver esta magnífica obra, con excelentes actores locales. la misma se está presentando en el teatro de Rutgers. Aún quedan varias funciones...

Vier.	mayo	1ro. -	8;00 PM
Sab.	mayo	2 -	3;00 PM
Dom.	Mayo	3 -	3;00 PM
Vier.	Mayo	8 -	8;00 pm
Sab.	Mayo	9 -	8:00 PM
Dom.	Mayo	10 -	3:00 PM

Donación: $10.00 adultos
5.00 estudiantes

NO SE LA PIERDA!!!

WSSJ 1310 AM
Radio Unico 365-5800

Escuche todas las noches de Lunes a Viernes de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor en salsa, merengue, baladas, ademas de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director



NUESTRA JUVENTUD

Por Luz Marina

Cuán difícil se hace, para algunas personas, lograr una meta! Pero, como..."El que persevera,.. alcanza", esta damita, a quien voy a traerles a nuestra columna, fué una de ellas.

Debbie Ramírez ha sido una jóven llena de ideales y de sueños. Ella nació en Camden, N.J., siendo la segunda hija de los esposos, Andrés y Noris Ramírez, y tiene cuatro hermanos...Dianne, Andrés, Jr., Alvin y Melvin.

A muy temprana edad, Debbie partió hacia Puerto Rico con sus padres y hermanitos. Fué criada en esa bella isla, en la ciudad de Bayamón. Esta jovencita adora tanto a Puerto Rico, que siempre ha dicho que nació en Bayamón, más nunca le gustó el idioma inglés. A los cinco años de edad, Debbie demostró gran interés por la música y el canto. Su padre le compró una guitarra y tomó clases en una academia de música, destacándose en este instrumento musical. Luego desarrolló una preciosa voz y, al igual que el entonces famoso "Joselito" de España, cantaba como un "ruiseñor", según los críticos...comenzando así una gran carrera artística. La niña comenzó a cantar en eventos escolares (perteneciendo a una Tuna), sociales, cívicos/culturales. Fué entonces cuando un famoso productor de TV la vió actuar y la solicitó para un show de niño que se presentaba por un canal de televisión - La Finquita de Findingo. Ahí estuvo actuando por algún tiempo. Desde entonces, Debbie fué muy solicitada para actuar en la TV puertorriqueña, presentandose en varios shows, entre ellos, "El Show de Sylvia de Grasse", "El Show de Iris Chacón", "El Show de Osvaldo Agüero (por los canales 2, 4, 11, 7) En otras palabras, actuó en todos los canales de la isla, incluyendo el canal del gobierno. También fué invitada para cantar en el Hotel San Juan.

Esto no enorgulleció a la joven. Jamás habla a nadie de lo que ha sido, ni lo que ha hecho. Ha mantenido humildad y sencillez.



DEBBIE A RAMIREZ

Años más tarde, la Familia Ramírez regresó nuevamente a Camden; Debbie convertida ya en una bella JOVENCITA. Ingresó en la Escuela Woodrow Wilson para terminar sus estudios de Escuela Superior. A pesar del corto tiempo de haber venido de la Isla, la jóven se graduó de dicha escuela con altos honores. Luego de su graduación, ingresó en el Glassboro State College, pero, a los dos años, abandonó sus estudios y fué a trabajar como asistente de maestra en la Escuela Cooper's Poynt, en el Norte de Camden. Mientras trabajaba ahí, nació en ella el interés en cosmetología, matriculándose en la Escuela de Belleza Gordon Phillips, tomando clases de noche y en los fines de semana. Al cabo de dos años, se graduó como Estilista en Belleza.

Pase a la pág.7

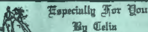
Viene de la pág.6

El estar trabajando en Cooper's Poynt,, despertó en Debbie nuevamente su interés por la educación ...esos niñitos fueron su inspiración. Y, sin pérdida de tiempo, renunció a su trabajo y solicitó en varios colegios, escogiendo entre ellos - Kean College, en Union N.J. Para ella, fué como comenzar nuevamente, ya que muy pocos fueron los créditos aceptados. Sin embargo, la jóven continuó su lucha...de dormitorios a dormitorios...a apartamentos...buscando trabajos part-time, para poder su fragar sus gastos...etc... Pero, su perseverancia, no ha sido en vano! Debbie se gradúa el próximo mes de mayo, con dos bachilleratos en educación. Y eso no es todo. Esta bella jovencita, entre cientos de graduandos, ha sido seleccionada "Vice-presidenta de la Clase Graduanda, 1992" de dicho colegio y además, ha sido seleccionada..."Student-Teacher of the Graduating Class, 1992", por lo cuál recibirá un merecido homenaje el dia 3 de mayo de 1992.

Allí estaremos contigo...Debbie, en esa ocación tan especial para tí.

Debbie ha demostrado que, no importa si uno viene de un grupo minoritario, de una familia pobre, o de un ambiente pobre...**SI QUIERES... PUEDES!!!**

DEBBIE A. RAMIREZ, sin lugar a dudas, es un digno y bello ejemplo de...**NUESTRA GENTE!!!**


Especially For You
By Celia

Trajes para toda ocasión

*Trajes de Novia * Damas * Proms * Primera Comunión * Bautismos * Fiestas * Galas y Mucho Más...*

(609) 964-2773
444 Broadway
Camden, NJ 08104

AHORA..."Especially for you, by CELIA"..rentamos Tukedos, Trajes de novia y de Proms. Visitenos, y se convencerá!

Dr. A. B. Patel

PRACTICA FAMILIAR
2318 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 365-1555

Problemas médicos en general, Exámenes físicos para escuelas y seguros, exámen de embarazo, exámen "pap", laboratorio, inmunizaciones, exámenes para W.I.C.

Aceptamos: Medicare- Medicaid-Blue shield-U.S.Healthcare-Cigna-PruCare-Medigroup ...y casos de accidentes.

HORARIO:

Lunes	4:00 p.m. - 7:00 p.m.
Martes y Viernes	2:30 p.m. - 7:00 p.m.
Miércoles	3:00 p.m. - 7:00 p.m.
Jueves	9:00 a.m. - 1:00 p.m.
Sabado	9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Necesita un abogado para sus problemas relacionados con:

1. Real State - Vendiendo y comprando casas
2. Bancarota
3. Matrimonio (Divorcio)
4. Corte Municipal
5. Inmigración, debido a...
   * peticiones de asylum
   * autorizaciones de empleo
   * peticiones de familia

VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos para una cita

at: 541-8163

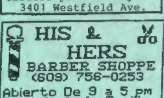
BELTRÁN
GROCERY-RESTAURANT
639 N.6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM
2707 Federal St.
963-0190
Medicina y Cirugía de los pies. Medicaid & Medicare.

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y se venden pasajes
Alicia y Willie
964-7337

RAMÓN ACOSTA, MD
Pediatría y Medicina de Familia, Se acepta planes médicos. L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

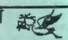
VUELVE A ABRIR SUS PUERTAS...
THE NEIGHBORHOOD STORE
Ropa para toda la familia y ocasión. Tapes y discos, juguetes y artículos para el hogar.
3401 Westfield Ave.



LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA. CURSO DE INGLES "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST., CAMDEN (609) 667-6309


ALL OCASSION STORE

Todo lo que necesita para su fiesta, bombas, invitaciones, capias, etc. Se rentan payasos y otros personajes. Su agencia completa de viajes. Prop. Heide Rivera
2411 Federal St. Camden 966-4430



111 North 4th Street • Camden, NJ 08102
(609) 966-6464

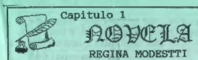
Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sabado 10:00 am - 2:00 pm

Servicio completamente computarizado - aceptamos Tarjetas de Crédito

ESPECIALES:

Fila. - San Juan: $266.20
Newark- Ponce: $327.20
Fila.-Miami: $258.00
Fila.- Sto.Domingo: $425.00
Kennedy- Puerto Plata: $378.00
Newark - Sto.Domingo: $378.00
(TODOS LOS PRECIOS SON IDA & VUELTA)

Necesitamos Agente para vender fuera. Pagamos Alta Comisión - Descuentos en Vuelos!!!



"REGINA MODESTTI" es la historia de dos mujeres que terminan enamoradas del mismo hombre. Un hombre que sólo ama a una de ellas... y una de ellas le hará la vida imposible...

PROTAGONISTAS:

1. **Regina Modestti**- mujer de 40 años, viuda. Misteriosa... vive en su mansión con 13 gatos siameses. Tiene mucho dinero en la Editorial DUOS.
2. **Angel Luis Villegas**- fotógrafo profesional. Vecino de Regina. Trabaja para la famosa editorial.
3. **Bianca Duarte**- jóven moderna e independiente. Directora de un gran imperio de revistas de modas y farándula.

PERSONAJES:

1. **Antonio Rios**- mano derecha de Bianca. Hombre ambicioso.
2. **Cinthia Montes**- novia de Angel Luis.
3. **Vanessa López**- secretaria de Bianca. de la editorial.
4. **Tania Toledo**- relacionista público de la editorial.
5. **Leo**- chofer de Regina.

Es la una y media de la tarde y la Señorita Toledo, revisa las invitaciones para la conferencia de Prensa que invocó para la próxima semana.

-Gracias Tito, puedes retirarte. ¡Qué bonitas quedaron las invitaciones!... ¡Cuando las vea Bianca, les vá a encantar!...

Levantándose de su escritorio, mira por la ventana y desde allí ve a Angel Luis, quien llegó en un taxi, con todo su equipo fotográfico.

-Ahí llegó Angel Luis... cuánto daría porque fuera mío...

Angel Luis sube hasta la oficina de la Srta. López.

- Buenas Tardes, Vanessa!
- Buenas Tardes, Angel Luis! Llegastes hoy?

-Sí, Vanessa, llegué hoy mismo... tuve un viaje bastante malo.

-¿Qué te sucedió?

-No, nada. Después que fuí hasta el concierto de Lilly, no pude tener la sección fotográfica con ella.

-¡Qué pena!

-Sí, perdí mi tiempo allá... de todas maneras... ¿se encuentra la Srta. Duarte?

-Sí claro, espera un momento. (Llama a Bianca y ésta le dice que lo permita pasar).

-Puedes pasar, Angel Luis.

-Gracias Vanessa, hasta luego.

Entrando a la oficina, Bianca lo recibe con una sonrisa en su rostro.

-Ya escuché lo que te pasó... tenía el "intercom" prendido y escuche todo...

-Me alegro, Srta. Duarte, porque después que fuí hasta Los Angeles al concierto, no pude conseguir la sección fotográfica con Lilly.

-No te apures. Pero, ¿sacastes alguna foto?

-Si, tengo sólo estas doce. Además, no son las mejores, porque fué una barbaridad estar cerca del escenario.

-Ya me imagino... Lilly está causando sensación. De todas maneras, me gustan estas cinco fotos. No son las mejores fotos, pero valen la pena para el pequeño reportaje que preparó Pamela para la edición del mes de abril. (Sacando su chequera, prepara un cheque para Angel Luis), Toma, aquí tienes $125 dólares.

-Perdone, Srta. Duarte, pero hice lo mejor que pude.

-Está bien, no hay problemas. La próxima vez, todo te irá mejor. ¡Hasta luego!

-¡Hasta luego y que pase un buen día!

Al salir de la oficina, le tira una guiñada a Vanessa y le dice...

-¡Hasta luego, linda!

Mientras tanto, Tania llama a Bianca.

-Tengo las invitaciones preparadas, en unos minutos subo.

-Muy bien. Tienen que estar con mucho "cachéé", porque toda la Prensa vendrá a la conferencia.

-Sí, Bianca, las invitaciones quedaron magníficas, ya verás.

C O N T I N U A R A .

SU HOROSCOPO

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

En esta primavera, pueden variar mucho las evoluciones que hagas, de acuerdo a tus necesidades. Unos dias de descanso te vendrian muy bien, ya que estás atareada con tantas cosas. Algo que no esperas, te hará dar un viaje a tu tierra.

Tu número: 211

TAURO: (Abr. 20 -Mayo 20)

La fuerza de tu estrella regente, te dará la solución a tu problema. Te sentirás con energías y fuerzas de voluntad para luchar contra lo negativo. Tienes un familiar que te preocupa; saldrás de dudas, respecto a su problema.

Tu número: 137

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Vas a sentirte bien, a fines de Mayo. Tus caminos se ven florecidos hacia un buen porvenir. Pero antes, pasarás por unas pruebas. No te desanimes, el triunfo será tuyo. Tu estrella te abre las puertas al progreso.

Tu número: 314

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Algunas personas prometen ayudarte, pero todo es promesa. Te vas a superar, sin ayuda de nadie. Tu mismo/a vas a sorprenderte del cambio que dará tu vida. Sufrirás una decepcion amorosa, pero todo será pasajero.

Tu número: 224

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Te recomiendo no hacer gastos innecesarios por estos dias. Se te va a presentar un negocio, que debes aceptarlo. Tus ideas son progresivas y los caminos están ahora más claros, para lo que anhelas.

Tu número: 964

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

A pesar de que eres capacitado en los negocios, te descuidas a veces de cosas importantes en tu vida. Eso te puede hacer perder algo de mucha importancia para tu progreso. Lee bien lo que recibes, antes de tirarlos.

Tu número: 649

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Hay momentos en que te sientes con deseos de irte lejos y olvidarte de todo. Pero, algo te hace recapacitar...tus hijos. Te aconsejo tener paciencia, que en pocos meses verás las cosas de distinta manera y te sentirás mejor.

Tu número: 712

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Estos son dias en que debes poner de tu parte, para obtener lo que te conviene. Ponte de acuerdo con tu pareja, o consejero, para que todo sea exitoso. Ganarás dinero en los próximos meses, pero trabajando más fuerte. Una carta, con algo especial, llegará a tus manos.

Tu número: 825

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

En esta primavera, vas a ser invitado/a para una boda, o tal vez la tuya propia. Pasarás ratos agradables, pero después, vas a tener un momento desconcertante, con uno de los invitados. Una sorpresa para Mayo.

Tu número: 413

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Tu mente es un caos de inventarios, ideas, papeleos, etc... No sabes hasta qué punto vas a seguir con todo eso. No te desanimes, tendrás ayuda de alguien. Dentro de poco, disfrutarás de muchas cosas buenas.

Tu número: 413

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Estos dias han sido para tí de angustias y preocupación. Las ideas no te salen como lo deseas. Sin embargo, hay muchas esperanzas de que todo se te arregle en tu vida conyugal y en tu negocio, o trabajo.

Tu número: 034

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Tu futuro es progresivo. , lleno de cosas buenas. y mucho éxito. No te desesperes por lo que te preocupa; tu vida está llena de luz y se aclarará todo lo de tu hogar. En unos meses, ganarás un premio.

Tu número: 090

LA COCINA DE MAMÁ



"CANOAS" DE SPAGHETTI

Ingredientes:

- 1 lata de Spaghetti
- 3 plátanos maduros
- queso mozarella
- brocoli fresco

Procedimiento:

En un molde para hornear, derrita un poco de mantequilla y coloque los plátanos. Hornéelos por dos minutos. Luego corte los plátanos por el centro y rellenelos con Spaghetti. Agregue queso mozarella, a gusto, por encima. Coloque los plátanos al horno y déjelos por 15 minutos a 350 . Cuando las canoas estén horneadas, decórelas con brocoli fresco.

(Cortesia:Vida Diaria)

SE VENDE estufa eléctrica con micro-onda(microwave) Para Info. 342-8159. ($200 por ambos.)

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.
523 N. 27TH Street
Camden, NJ 08105

Todo Trabajo Garantizado

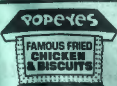
* Hacemos todo-reparación de cristales de su auto, o camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta * Se Hacen Remolques

Aceptamos: VISA MasterCard DISCOVER

Teléfonos:
963-3124
963-0951
963-0374

HORARIO:
Auto Glass
Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm
Sábados 8:30am - 1:00pm
Auto Parts
Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm
sábados 8:30am - 5:00pm





Baird Blvd. & Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

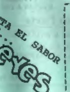
14 PIEZAS DE POLLO PICANTE o REGULAR

POR SOLO

7.99

Corte y Ahorre

OFERTA EXPIRA
Mayo 13, 1992
Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 Al Copeland Enterprises, Inc.
Popeyes.



MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open Mon.-Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM
Nexxus & Redken
Phone: 963-0271

COMO GANAR DINERO FACIL

"SNACKS"

Aunque parezca increíble, han habido personas que se han ganado hasta $40,000 al año, vendiendo "snacks", popcorn... algodón... caramelos... chips... y piraguas... Usted se preguntará... ¿Cómo pueden ganar tanto dinero, en unos artículos tan baratos? Las mayores ganancias se hacen de las ventas de alimentos baratos, ya que, tan sólo un 10% del precio al detal, va para el producto, y resto de la ganancia, va individualmente para usted.

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403



Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

EL TACO LOCO

SU RESTAURANT MEXICANO

GRAN VARIEDAD DE TACOS Y BURRITOS

2311 Federal St.
(609) 964-0060



2500 BAIRD BOULEVARD
CAMDEN, NEW JERSEY
08105
(609) 541-3364

Toda clase de SEGUROS para su auto, hogar y comercio. Seguros de incendios.
Ronald D. Petrillo Broker
Se habla Español

Executive
BOUTIQUE

Ha cambiado su línea, a enseres eléctricos...
Lavadoras, secadoras, neveras, estufas... y matresses.

LAY-AWAY y CREDITO
2628 Federal St.
365-3357



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS !

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy	**Northgate Comm.Pharmacy**
2635 Westfield Ave, Camden.	Northgate 1, 7th & Linden
966 0100	**541 8242**

Bao Naguyen, M.D.
Medicina Interna
Práctica General

Aceptamos Medicaid y Seguro de NJ
Papeles de WIC
Se habla Español!

Horario:
lunes, miércoles y jueves
1pm a 7pm
martes y viernes
5pm a 7pm
sabados
10am a 2pm

Visitenos 2706 Westfield, o llamenos, al:
(609) 964-2801



REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS · STARTERS & BATTERIES

· WE REPAIR AMERICAN AND FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105
(609) 966-1630